

Porównanie tłumaczeń Psalmów 49:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Choćby swej duszy za swego życia błogosławił* – A chwałą cię, gdy sobie dogadzasz** – ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Choćby sobie za życia dogadzał, Był chwalony w chwilach powodzenia,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pójdzie jednak do grona swych ojców; nigdy nie ujrzą światła.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A choć duszy swej za żywota swego pobłaza i chwalono go, gdy sobie dobrze czynił:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo dusza jego będzie za żywota jego błogosławiona, będziec wyznawał, gdy mu dobrze uczynisz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I chociaż w życiu sobie pochlebia: Będą cię słać, że dobrześ się urządził,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Choćby za życia swego mienił się szczęśliwym; Choćby się chwalił, że mu się dobrze wiedzie,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Chociaż sam sobie pochlebiał za życia: Chwałą mnie, bo się umiałem urządzić,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Choćby zyskał sławę za życia: „Szanują cię, bo dobrze się urządziłeś!”,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Chociaż za życia pochlebiał sobie: ”Będą cię chwalili, żeś się dostatnio urządził” -
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Твої уста наповнилися злом, і твій язик виплів обману.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bowiem jeszcze za życia będzie złorzeczył swojej duszy; a tobie przyzna, że szlachetnie sobie uczyniłeś.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	jego dusza w końcu dochodzi tylko tak daleko, jak pokolenie jego praojców. Nigdy więcej nie ujrzą światła.

¹⁾ <x>490 12:16-21</x>; <x>490 16:19-31</x>

²⁾ Lub: (1) gdy czynisz sobie dobrze, (2) gdy ci się dobrze wiedzie.